Charles Baudelaire, *I fiori del male*

Mario Richter

Edizione digitale

URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/29271>

DOI: 10.4000/studifrancesi.29271

ISSN: 2421-5856

Editore

Rosenberg & Sellier

Edizione cartacea

Data di pubblicazione: 1 décembre 2006

Paginazione: 417-418

ISSN: 0039-2944

Notizia bibliografica digitale

Mario Richter, « Charles Baudelaire, *I fiori del male* », *Studi Francesi* [Online], 149 | 2006, online dal 30 novembre 2015, consultato il 08 novembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/29271> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.29271>

Questo documento è stato generato automaticamente il 8 novembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Charles Baudelaire, *I fiori del male*

Mario Richter

NOTIZIA

CHARLES BAUDELAIRE, *I fiori del male*, traduzione con testo a fronte a cura di Carlo Muscetta, presentazione di Giuseppe Savoca, Firenze, Olschki, 2005, 409 pp.

- 1 Segnaliamo questa nuova edizione della traduzione che Muscetta pubblicò presso Laterza nel 1984 e che può essere senz'altro annoverata fra le più convincenti e coraggiose finora tentate. L'ha curata Giuseppe Savoca con una sua convinta *Presentazione*, nella quale lo studioso intende collocare l'impresa di Muscetta nel contesto della sua opera di critico e di poeta. Quanto alla valutazione d'insieme, «... è da osservare, – scrive Savoca, – che questa traduzione vive della vita propria delle opere nate da intelligenza, sensibilità e cultura, e che in essa è possibile leggere una idea e una immagine dell'autore tradotto ma anche, in filigrana, una sintesi dei problemi storico-letterari e tecnico-linguistici affrontati dal traduttore per 'appropriarsi' di un testo capitale della poesia europea». Utili le *Note*, che offrono informazioni essenziali e spunti per una lettura dei singoli componimenti. Spiace tuttavia che la *Bibliografia* non sia stata aggiornata.